



BBC 英语教学丛书
英国广播公司编著

FOLLOW THROUGH

接着学



中国国际广播出版社
CHINA INTERNATIONAL RADIO PRESS

382275

BBC ENGLISH

FOLLOW THROUGH

(接着学)

英国广播公司 编写
曹 娘 璧 译注

中国国际广播出版社
CHINA INTERNATIONAL RADIO PRESS

(京) 新登字 096 号

责任编辑: 李佳俊

封面设计: 李士英

版式设计: 周 迅

书 名: FOLLOW
THROUGH (接着学)

编 著: 英国广播公司

译 注: 曹根望

出版者: 中国国际广播出版社

发行者: (北京复外大街广播电影电视部内)
邮政编码 100866

经 销: 新华书店

封 面: 北京建外印刷厂

排版者: 北京和平图书公司照排部

印刷者: 北京师范大学印刷厂

装订者: 东方装订厂

开 本: 850×1168 1/32

印 张: 8.5

字 数: 173 千字

版 次: 1995 年 4 月北京第一版

印 次: 1995 年 4 月北京第一次印刷

印 数: 6000 册

书 号: ISBN7-5078-1137-9/H·73

定 价: 9.40 元

图书出字: 01-1995-075 号

COPYRIGHT NOTICES

版权声明

Reprint Edition authorised by British Broadcasting Corporation.

Copyright © British Broadcasting Corporation Licensed for sale in the People's Republic of China only.

Not for export.

本书由英国广播公司(BBC)授权在中华人民共和国出版发行；

版权为英国广播公司(BBC)所有；

本书为非出口品。

中国国际广播出版社
(CHIRP)

出版者的话

这次出版的 BBC 英语教学丛书共有四种——《商业英语》(Business English)、《自己动手》(All My Own Work)、《接着学》(Follow Through)、《留学英伦》(Study UK)。这套丛书是英国广播公司主办的全球英语广播教学节目(BBC World Service English Teaching Radio Programmes)的广播教材,具有题材新、紧贴生活、输入现代英语常用词汇量丰富、体现英语基本语法和惯用法运用的权威性、重在听说、便于应用等特点,无论对初学者还是英语从业人员,都具有实用价值。四种书又各有侧重:《商业英语》可让从事对外贸易或与之有关的商业外事活动的人员及专职翻译人员掌握更多的日常商务用语;《自己动手》原版注明要渗透“Everyday Technical English”(日常科技英语),实际上多半是介绍有关居家过日子,自己动手修缮安装和带技术性家庭劳动的英语词语和习

惯用法;《接着学》主要提供当代英国社会的文化背景,结合有关话题介绍英国的习惯、流行用语;《留学英伦》则大有益于有意到英国留学的人熟悉英国校园生活,掌握课堂和日常社交等用语。

在出版过程中,为了适应中国读者的需要,我们特请国内有关专家对英文版原件加了中文译文、注解和生词表,并请张庆年、麦少楣、李景韩、徐梅江四位教授分别对这四本书作了校定,在此一并致谢。

最后,衷心地冀望这套来自英语发源地的英语教学丛书能使读者学到最纯正最实用的英语,也期待得到有识之士的批评指正,以使这套丛书的编辑、出版得以日臻完美。

目 录

Contents

Lesson 1	在电台演播室	(1)
Lesson 2	采访游船船长	(12)
Lesson 3	采访歌星	(20)
Lesson 4	汉普敦宫	(29)
Lesson 5	占卜未来	(38)
Lesson 6	采访产妇	(49)
Lesson 7	犯罪问题	(56)
Lesson 8	狄更斯博物馆	(66)
Lesson 9	令人难以置信	(74)
Lesson 10	足球俱乐部	(83)
Lesson 11	伪劣商品问题	(92)
Lesson 12	赛马和养马	(101)
Lesson 13	食物的味道和营养	(111)
Lesson 14	市政建设问题	(118)

Lesson	15	睡眠健身法	(125)
Lesson	16	语言游戏机	(133)
Lesson	17	交通安全问题	(141)
Lesson	18	火山爆发与气候	(149)
Lesson	19	奇怪的乐器	(157)
Lesson	20	品茶和采茶制茶	(165)
Lesson	21	失业问题	(174)
Lesson	22	鸟类保护	(181)
Lesson	23	采访选民和候选人	(190)
Lesson	24	动物保护问题	(198)
Lesson	25	关于语言使用	(208)
Lesson	26	关于城市建筑风格	(217)
Lesson	27	养花奇谈	(225)
Lesson	28	关于市民咨询	(234)
Lesson	29	和听众谈心	(244)
Lesson	30	电视带来的问题	(251)

LESSON 1

在电台演播室

【原文】

*Roger*¹: Good morning, Mrs. Belmont².

Mrs. B: Morning³, Mr. Bell⁴. How are you today?

Roger: Fine, thanks. How about you?

Mrs. B: Oh, mustn't grumble⁵. Cup of tea⁶?

Roger: Yes, please. By the way, I'd like you to meet some of the reporters who are going to be working with us. This is Sarah⁷.

Mrs. B: Hello, dear.

Sarah: Hello.

Roger: And this is Prodip⁸.

Prodip: Hello.

Mrs. B: Pleased to meet you.

Roger: They both do a lot of work on television.

Mrs. B: Oh, really?

Roger: Mrs. Belmont's the one who keeps us in order here. She's the real boss, aren't you, Mrs. Belmont?

Mrs. B: Don't be silly. No, don't you listen to him⁹. I just look after the canteen. I don't think our Mr. Bell knows how to tell the truth, as a matter of fact. Would you like a cup of tea too, dear?

Sarah: Yes, please.

Joe: Hi there! I hope I haven't kept you waiting¹⁰.

Roger: No, not at all. You must be Joe. My name's Roger Bell.

Joe: Hello, Roger.

Roger: You already know Sarah and Prodip, don't you?

Joe: Yes, I do. Hi!

Sarah: Hello.

Prodip: Hi. Joe.

Joe: And you must be the famous Mrs. Belmont. I've heard you make the most amazing cheese sandwiches.

Mrs. B: Ooh... Well, I don't know.

Roger: Well, I hope you'll excuse me. I've got quite a lot to do. See you later¹¹.

Mrs. B: He never finished his tea. Didn't pay for it either.

Roger: Now it's time for¹² our telephone spot. Here's where you, the listener, can ask us questions, tell stories or jokes, or anything you feel like¹³ saying. Here's the number: 246 8041. Got that? 246 8041.

Roger: Hello.

Ann: Hello.

Roger: Hello! Roger Bell here. Who's that speaking, please?

Ann: Oh, my name's Ann Michaels. I just wanted to tell you that I listen to your programme every week 'cause¹⁴ I love it so much.

Roger: Thank you very much, Ann.

Ann: And I wonder if you've heard this joke before. Why did the retired pop star¹⁵ put wheels on his rocking-chair?

Roger: Well, I certainly don't know. Why did the

retired pop star put wheels on his rocking-chair?

Ann: Because he wanted to rock 'n' roll¹⁶!

Roger: Oh no! I should have guessed¹⁷. Thanks very much, Ann. Keep listening.

Ann: Thank you. 'Bye.

Roger: Because he wanted to rock 'n' roll! Huh! What a terrible joke! Hello. Roger Bell at the Follow Through studio¹⁸.

Godfrey Hello. My name is Godfrey Jones¹⁹. I'd

Jones: like to know what topics you're going to be covering in the next few programmes of Follow Through.

Roger: Good idea, Godfrey. Well, our reporters are here, so let's ask them.

Prodip - what are you going to be reporting on?

Prodip: Well, I'll be interviewing a very special person, who I'm sure an awful lot of people are interested in, including me - a very famous and remarkable singer and entertainer. And then later I'm going to be looking at some of the unlikely stories

people tell.

Roger: Aha, tall stories²⁰. Well, that sounds²¹ fascinating. And what about you, Sarah?

Sarah: Well, my first report is going to be about the future. I'll be talking to a fortune-teller, and we'll be finding out if people actually believe in the horoscopes you can read in newspapers and magazines. Then later on in the series I'll be going shopping²².

Roger: Joe?

Joe: My great interest is crime...

Roger: Oh, really?

Joe: ... so I'll be talking to people who've been involved in crime in some way or other²²—witnesses, the police, perhaps even criminals.

Words and Expressions (词语与表达)

grumble [ˈgrʌmbəl] v. 抱怨, 发牢骚

reporter [rɪˈpɔːtə] n. 记者; 新闻广播员

canteen [kænˈtiːn] n. 小卖部; 食堂

amazing [əˈmeɪzɪŋ] a. 令人惊异的

cheese [tʃiːz] n. 乳酪, 干酪

sandwich ['sænwɪdʒ] n. 夹心面包片, 三明治
programme ['prəʊgræm] n. 节目; 计划
retired [ri'taɪəd] a. 退休的
wheel [wi:l] n. 轮子
rocking-chair ['rɒkɪŋ-tʃɛə] n. 摇椅
studio ['stju:diəu] n. (电台、电视台)播音室; (画家等的)工作室
topic ['tɒpɪk] n. 题目, 话题
cover ['kʌvə] vt. 包括, 包含
interview ['ɪntəvju:] vt., n. 接见; 会见; (记者等)访问
fascinating ['fæsɪneɪtɪŋ] a. 迷人的
series ['siəri:z] n. 连续; 系列; 丛书; 辑
crime [kraɪm] n. 犯罪
involve [ɪn'vɒlv] vt. 使卷入, 使陷于; 必须包括; 包含
witness ['wɪtnɪs] n. 证据, 证明, 证人
criminal ['krɪmɪnəl] n. 犯人 a. 犯(了)罪的
by the way 顺便提一下
keep...in order 使...保持整洁
look after 照顾, 照料
tell the truth 实话说
not at all 一点也不
look at 看; 考虑; 做
find out 发现, 找出
believe in 相信

later on 以后

【译文】

罗杰： 你好，贝尔蒙夫人！

B夫人： 你好，贝尔先生！今天身体怎样？

罗杰： 很好，谢谢。你怎么样？

B夫人： 啊，没说的。来杯茶吗？

罗杰： 好的。哎，我想让你见见几位记者，他们准备和我们
一起工作。这是萨拉。

B夫人： 你好，亲爱的。

萨拉： 你好。

罗杰： 这是普罗迪。

普罗迪： 你好。

B夫人： 见到你们很高兴。

罗杰： 他们都在电视上做了许多报道。

B夫人： 噢，是吗？

罗杰： 贝尔蒙夫人使我们这里井井有条。她是真正的头儿，
是吧，贝尔蒙夫人？

B夫人： 别傻了。你们不要听他的，我不过是看食堂的。我看
我们的贝尔先生实际上都不知道怎么说实话。你也
来杯茶好吗，亲爱的？

萨拉： 好的。

乔： 你们好！没让你们久等吧。

罗杰： 没有，一点儿也没有。你必是乔了。我叫罗杰·贝尔。

乔： 你好，罗杰。

罗杰： 你已经认识萨拉和普罗迪了吧？

乔： 是的，认识。你们好！

萨拉： 你好。

普逻迪： 你好，乔。

乔： 你就是大名鼎鼎的贝尔蒙夫人了。我听说你做得一手令人叫绝的起士三明治。

B夫人： 哦…嗯，不知道。

罗杰： 请诸位见谅。我还有许多事情要做。再见。

B夫人： 他从来不把他的茶喝完，也从来不付茶钱。

罗杰： 现在是我们的听众电话节目。在这个节目里，各位听众可以问问题、讲故事、说笑话，或者任何你想要说的。电话是：246-8041。记下来了吗？246-8041。

罗杰： 喂！

安： 喂！

罗杰： 你好！我是罗杰·贝尔。请问你叫什么名字？

安： 啊，我叫安·迈克尔。我正想告诉你们，我每周收听你们的节目，因为我太喜欢它了。

罗杰： 非常感谢，安。

安： 不知道你是否听说过这么一个笑话。为什么退休的流行歌星在他的摇椅上装上轮子。

罗杰： 我当然知道了。为什么退休的流行歌星在他的摇椅上装上轮子呢？

安： 因为他想跳摇摆舞。

罗杰： 咳，我应该猜到的。非常感谢，安。请继续收听我们的节目。

安： 谢谢，再见。

罗杰： 因为他想跳摇摆舞！嘿，真是个大笑话！你好，我是

“接着学”播音室的罗杰·贝尔。

戈德弗 你好。我叫戈德弗·琼斯。我想知道一下“接着学”

·琼斯：的以后几个节目中，你们要报道些什么题目。

罗杰： 提得好，戈德弗。好，我们的记者们在这里，让我们问问他们。

普罗迪，你准备报道些什么呢？

普罗迪： 我将采访一个非常特殊的人物，这个人物我敢肯定许许多多的人，包括我在内，都感兴趣，一个非常著名而非凡的歌唱家和表演家。接下来我将考虑一些人们不大会讲的故事。

罗杰： 啊哈，难以置信的故事。听上去很迷人。那么你呢，萨拉？

萨拉： 我的第一篇报道是关于未来的。我要找一位算命先生谈谈，了解一下人们实际上是否相信从报纸杂志上谈到的占星术。在以后的系列节目中，我将去采访商店。

罗杰： 乔？

乔： 我最感兴趣的专题是犯罪……。

罗杰： 噢，真的吗？

乔： ……所以我要访问在某一方面与犯罪有关的人士——证人、警察，甚至可能还有罪犯。

Notes (注释)

1. Roger: ['rɒdʒə] 人名。

2. Belmont: ['belmɒnt] 姓氏。